

SEMINARIO

Historia Cultural del Mediterráneo

Practicing Knowledge in Islamic Societies and their Neighbours

CARLOS DE AYALA MARTÍNEZ

Catedrático de Historia Medieval.

Universidad Autónoma de Madrid

Las traducciones toledanas de Ibn Tumart: ¿instrumento para la confrontación política o para el diálogo religioso?

Viernes, 17 noviembre 2017

Sala Julián Ribera

11:30 horas



Organizan: Maribel Fierro y Víctor de Castro

CARLOS DE AYALA MARTÍNEZ

Las traducciones toledanas de Ibn Tūmart: ¿instrumento para la confrontación política o para el diálogo religioso?

Entre 1210 y 1213 el canónigo Marcos de Toledo, a instancias del arcediano Mauricio y bajo las directrices del arzobispo de Toledo, Rodrigo Jiménez de Rada, traducía al latín el Corán y también un texto doctrinal atribuido al reformador beréber Ibn Tūmart, creador del movimiento almohade, fallecido hacía unos ochenta años. Ambas traducciones van precedidas de un prólogo en el que Marcos explica las razones que habían aconsejado llevarlas a cabo. Básicamente se trataba de combatir al islam no sólo con las armas materiales sino también con los argumentos doctrinales que podían derivarse del conocimiento de ambos escritos. Esta explicación, circunscrita al ámbito de las estrategias de apología y neutralización del islam, ha sido tradicionalmente aceptada sin ningún tipo de reserva por la mayoría de los especialistas que se han acercado al tema. Sin embargo, sin negar la parcial pertinencia de este argumento, es posible proporcionar una explicación alternativa que, desde otras claves de contextualización, resuelva, por un lado, las dificultades que presenta el citado argumento, y que permita, por otro, conectar tan original iniciativa con las inquietudes teológicas del arzobispo Jiménez de Rada, y no sólo con sus preocupaciones apologéticas y combativas.



Unterstützt von / Supported by



Alexander von Humboldt
Stiftung / Foundation

